

En medio del océano: Luis Seoane y la construcción de la herencia gallega transatlántica

Lucía García Santana

Sewanee: The University of the South, USA

Resumen

La labor cultural del artista hispano-argentino Luis Seoane (Buenos Aires 1920 – La Coruña 1979) se muestra como un catálogo de la *galleguidad*. En todas sus expresiones, y más específicamente en su actividad editorial, Seoane sirve de agente mediador en el proceso de delimitación y fijación de las tradiciones gallegas para un público transatlántico. En particular, desde su revista *Galicia Emigrante* y la emisión radial de mismo nombre, Seoane articula un museo de la galleguidad, en el cual se divulgan paisajes, costumbres y cultural material que conectan y enraízan a la comunidad gallega en Argentina, al tiempo que elabora planteamientos políticos de mejora de la comunidad gallega en origen. Las páginas de *Galicia Emigrante* –en particular los editoriales, donde se refleja el componente más individual del proyecto en apariencia grupal- son la expresión del difícil tránsito del desplazamiento que coloca al sujeto migrante una situación de indeterminación identitaria, y al mismo tiempo una paradójica labor activista que participa del renacimiento cultural gallego.

En esta ponencia, se presentarán las diferentes modulaciones y focos de tensión que se manifiestan en los medios editoriales antes mencionados, sobre la dificultad de construir una herencia gallega condicionada por el sentido de identidad en relación con el desplazamiento y la memoria. La labor de divulgación de Seoane a través de su empresa editorial presenta un tipo gallego reducido a trazos, en una suerte de “nativismo cultural”. Por medio de este mecanismo, busca, fundamentalmente, idealizar la imagen de lo gallego, de este modo contrarrestando la imagen estereotipada y fosilizada de los inmigrantes gallegos mantenida por los medios de comunicación argentinos. De igual manera, contiene en imágenes la rica historia épica y la tradición cultural gallega para la conservación de una identidad colectiva del sujeto desplazado y su descendencia.

In the Middle of the Ocean: Luis Seoane and the Construction of a Transatlantic Galician Heritage.

Lucía García Santana

Sewanee: The University of the South, USA

Abstract

The Hispanic-Argentine artist Luis Seoane’s cultural activism presents itself as a manifesto of *galleguidad*. Through all of his artistic expressions, but more specifically by his publishing activity, Seoane serves as a mediator in the process of fixing and delimiting the Galician traditions for a transatlantic audience. From the public platform of his review *Galicia emigrante*, and the radio broadcasting of the same name, Seoane builds a figurative museum of the Galician heritage, where landscapes, traditions, and material culture are metonymies of the Galician identity. They are connected to the Galician community in Spain, but, equally important, rooted in the Galician community in Argentina, through interpellating the collective memory of the Galician descendency. More specifically, Seoane’s enterprises show the hard experience of displacement, which locates the migrant subject in a nowhere-land, and insists on the need to preserve the essence of the Galician culture. His condition as emigrants’ descendant

reflected in his production sets the example of the intricacies of conveying a cultural heritage in displacement.

In this presentation, I will analyse the different nuances and tensional points as found in the media above, which pertain to the difficulty in constructing a Galician heritage conditioned by the sense of identity related to displacement and memory. Seone's publishing endeavours present a Galician type reduced to traces, in a sort of "cultural nativism." By this mechanism, he seeks, primarily, to idealise the image of the Galician type, thus confronting the fossilised stereotyped image of the Galician immigrant kept alive by the Argentine mass media. By the same token, it contains in images the heroic history and rich cultural Galician tradition for the sake of a collective identity in displacement.